

*vinograd*

Weinberg. vínska gora, vinógrad. vinetum.

vinograd

Weingarten. vinograd, l'ertje. vinea, vineum,  
viticarium.

vinograd

Vinea, ein weingart. ein vinograd. ein weinberg.  
vinska gorra. Item ein schirmtack, darunter  
die Römische soldaten gestürmet. enu ostréjshje  
ali jakriválishke, pod natérim ti rimski  
soldátji so shtürmali.

HIPOLIT: Dict. I, 713

*vinograd*

Vitarium, ort, da man weinreben Pflanzet, sezling-  
grub. énu méjstu ali vinógrad, kámar se térté fa-  
fsájajo, jáma fa grebenýze.

HIPOLIT: Dict. I , 717

*vinograd*

Vinetum, weinwachs, weinberg. tértje, térsje ali  
térstje, kir vínske térte rástejo: vinógrad,  
vínska góra.

*vinograd*

Vineaticus, das Zum weingarten dienet. kar k'  
vinógradi nuza.

HIPOLIT: Dict. I , 713

*vinograd*

Vinealis, Zum weingart gehörig. kar k'vinógradu  
shlíshi.

HIPOLIT: Dict. I , 713

*vinograd*

Stoasen die reben. vinske terte nakólliti,  
vinógrad okólliti, s'koljam nasájati, na-  
fadíti. pedare, impedare, palare, statuminare.



*vinograd*

Erbrechen die reben. térte v'vinógradi pléjti,  
lístje ofmúkati, obtérgati. pampinare, vites  
pampinis spoliare.

HIPOLIT; Dict. II, 52

vinograd

Rebmann. pléjviz v'vinógradi, tudi vinó-  
gradski varih, kopázh: en vinógradnik, vi-  
nógradni ograjáviz. pampinator, vinitor.

*vinograd*

das Erbrechen der Reben. plejtva, ali pléjtou  
v'vinógradi. pampinatio.

HIPOLIT: Dict. II, 146

*vinograd*

das Reblaub abbrechen. tètje v'vinógradi plej-  
ti, trejbíti, lystje obtergávati, osmúkati.  
pampinare vites.

HIPOLIT: Dict. II, 146

vinograd

Fertilis,  
vinea fertilis generosae vuae. ein weingarten der will edle trauben hab. ex vinograd,  
materi shlahtrau grofdje n'psi; sli rodij.

HIPOLIT: Dict. I, 240

vinograd

Compluviatus, ut compluviata vinea. sicut Rüb laube  
weit und breit zerlegt und ausgebreitet. ex vinograd  
s: brájdama nafajén inu pretégnen.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepist), 122

vinograd

Latino,

pastinare vineam den weingarten umbauen.  
vinograd otopáti, obrábáti, obdellati.

HIPOLIT: Dict. I, 425

vinograd

Deputo,

deputere vineam, einen weingarten schneiden.  
en vinograd obréjsati; obrisuváti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 179



vinograd

Pampino, die räben von blätteren erbrechen.  
térte v'vinógradi opléjti, od pérja otrejbiti,  
pérje ali listje od tert osmúkati.

vinograd

Brachiatas, ut brachiata vinea. weinraben mit  
langen gerten. vinograd s' dölginu brädenu  
nafsajen.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 72

vinograd

calvatus, ut calvata vinea. est rābenloser  
neeingarten. vinograd pres vinnich  
tort.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 79

vinograd

Derelictus, vineam habuerat derelictui. er  
hat seines weingarten kein acht, noch rechnung  
gemacht. on se nej svojga vinógrada ahtal.

vinograd

Impedo, Staaglen, oder rebstecken schlagen.  
vinograd nakóliti; kóle saditi,  
ali staviti.

HIPOLIT: Dict. I, 282 5

*vinograd*

Impedatus, ut impedata vitis. ein ráb mit ráb-  
stecken woll versehen. énu tértje s'kójlam do-  
bru nasajénu, en nakólen vinógrad.

*vinograd*

Statumino, vnterstüzen, mit rebstecken bestecken.  
podpréjti, podpérati, is tártnimi kóli nasadíti,  
vinógrad nakóliti.

# vinograd

Jugum, spiz oder gipfel eines bergs, Joch,  
ein Paar oehsen. der wendelbaum eines webers.  
gehalt in weinraeben. wegstange. vèrh ali shpí-  
za éniga hriba, ali gorè. jarm, en paar vollou.  
vreténu éniga tkálza, ali kollù na katéru plát-  
nu navíjajo. kólli ali kójle v'vinógradu: poót-  
ne Rénte ali stänge.



vinograd

Statumino,  
statumines vineam. vinograd skolliti,  
s' kóljam nastávití, kólliti.

Op.: Nemškega besedila ni.

HIPOLIT: Dict. I / 622

vinograd

Jedo, mit rebstecken bestecken. s' vinogradi  
t'ote kolliti, k'ojle pot'kati, t'ote  
s' kolni nasajati. pedare vites.

HIPOLIT: Dict. I, 440

6

*vinograd*

Pastinator, hacker in reben. rejf'azh, kop'azh  
v'vinógradu.

*vinograd*

Pastino, karsten, hacken, hauen. réjfatí,  
obrisivátí. f'matíko kopátí, okopátí, okopá-  
vatí na púli ali v'vinógradu.

vinograd

Paftinum, hauen, oder karst, wie die rebleuth  
brauchen. matika, kramp, ali kopázhe. katére ti  
délovizi v'vinógradu núzajo.

*vinograd*

Pampinatio, das erbrechen der reben. pléjtva,  
ali pléjtou v'vinógradi, tértna pléjtva.

*vinograd*

Pampinator, erbrecher der reben. katéri v'vi-  
nógradi pléjve, ali térte tréjbi, tértni pléjviz,  
trejbíviz, ali tréjbiz.



*vinograd*

Pampinatrix, erbrecherin der reben. tértna  
pliviza v'vinógradi, tértna trejbiza.

HIPOLIT: Dict. I

, 428



*vinograd*

Novelletum, neugepflanzter weingarten. novù  
nafsajèn vinógrad, ali en nov vínskih tert sádesh.

*vinograd*

Putator, baumstucker, rebmann, der reben  
schneidet. kléjstnik, kléjstbar tíga drévja,  
refàzh v'vinógradi.

vinograd - [i ž ?]

Imputatus,  
vitis imputata. weingarten, der umher  
schnitten ist. éna vinograd, natéri nej  
obřežan.

HIPOLIT: Dict. I, 286

vinograd  
vinogradi

Refero.

referere vineta. weingarten wider Glanzen.  
vinograde fupet nasadyti, pasadyti.

HIPOLIT: Dict. I, 566

vinograd  
vinogradi.

Emunio,

Emunire vites ab injuria pecoris. die wein-  
garten vermachen vor dem Vieh. vinogradze  
ragraditi, sameyti pred shivino.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 213

vinograd

vinogradi

Characatus, ut characatae vineae. stikhelräben.  
reftréssenu tertje: tudi vinógradi obrésani, ográ-  
jeni, okóleni.

*vinograd*  
*vinogradi*

Vinealis,  
vinealis terra. gut, weinland. éna vinoródna  
defhélla, dóber grunt fa vinógrade: vinógradski.

*vinograd*  
*vinogradi*

Vinitor, rebman. vinógradnik, vinógradov várih,  
venzerl, vínski gradnýk.



vinograd

vinogradci

Weingartner. vinógradnik, vínski gradnýk, vinó-  
gradar, vinógradou varih, kopázh, gornik. vinitor.

vinograd  
vinogradi

der hagel hat die reben geschlagen. ta tózha  
je vinske terte, inu vinógrade pobýla, po-  
tépla, potólkla. grando vites Contudit.

*vinograd*  
*vinogradi*

Vinum Crescit in vinea, der wein wächst im  
weingarten, vinu rase v'vinógradih,

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 23

Vinograd

Vinaria, weingarten, eine Stadt. vinograd,  
eine weite.

HIPOLIT, Dict:  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

21

Vinograd

Weingarten. vinograd. vinaria.

HIPOLIT, Dict:  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

28

*vinogradar*

Weingartner. vinógradnik, vínski gradnýk, vinó-  
gradar, vinógradou varih, kopázh, gornik. vinitor.

*vinogradar*

Vitifator, rebmann. katéri vinske térté sadý, inù  
grebenýze pokláda: grebenýzhar, vinógradar

HIPOLIT: Dict. 717

vinograden

Rebmann. pléjviz v'vinógradi, tudi vinó-  
gradski varih, kopázh: en vinógradnik, vi-  
nógradni ograjáviz. pampinator, vinitor.



vinogradnik

Vinitox, rebman. vinógradnik, vinógradov  
várnik, venxerl, vínski gradnik.

HIPOLIT: Dict. I / 713

vinogradnik

Weingartner. vinógradnik, vínokí gradník,  
vinógradar, vinógradar varik, no-  
park, gornik. vinitor.

HIPOLIT: Dict. II, 254

7

vinogradnik

Rebmann. pléjviz v'vinógradi, tudi vinó-  
gradski varih, kopázh: en vinógradnik, vi-  
nógradni ograjáviz. pampinator, vinitor.

*vinogradski.*

Vinealis,

vinealis terra. gut, weinland. éna vinoródna  
de fhélla, dóber grunt fa vinógrade: vinógradski.

HIPOLIT: Dict. I, 713

vinogradski

Vineaticus,  
fals vineatica. rebmesser. vinogradski kárnik,  
vinek.

HIPOLIT: Dict. I, 713

*vinogradski*

Rebmann. pléjviz v'vinógradi, tudi vinó-  
gradski varih, kopázh: en vinógradnik, vi-  
nógradni ograjáviz. pampinator, vinitor.

HIPOLIT: Dict. II, 140

vinogradski

Calametum, spanlein von räben stekhen. darské  
ali derfhíze od vinogradskih kólou, kádar se fhpí-  
zhio.

vinahotljiv  
a

Cupidus,

vino cupidus. des weins begirrig. tiga vina  
shellán, vinafhélen, vinahotlíu.



*vinonoslu*  
a s

Vinifer, weintragen. kar vīnu nōfsi inū rodŷ:  
vinaróden, vinanóshen.

*vinopivec*  
a      i

Merobibus, der lauter wein ohne wasser trinkt.  
katéri zhístu vínu pres vodè pýe: vinapýviz.

HIPOLIT: Dict. I , 366

vixopivoc  
a     i

Weinsaffer. vixopyix, pyánix. potatoe, bibax.

HIPOLIT: Dict. II, 255

vinopiveo  
a i

Vinipoteo, weinsaffer. vinapivix.

HIPOLIT: Dict. I, 713